







19)

# WROGOWIE.

Z ANGIELSKIEGO.

Przeład  
N. Krzyżanowskiej.

(Ciąg dalszy.)

— Dzielnego chłopca na swój wiek. — wyszedł Augustyn St. Mar, który wiedział dobrze iż dziećmi liczy szósty rok zaledwo. — Wiesz Hawksley u, doskonała zmiana, to długie opowiadanie daleko lepiej wychodzi, przerywane szczeniobiotem chłopięcym, niż gdyby je wygłosił w formie monologu, lub w rozmowie z pokojówką, jak tego pragnął autor. Ten pomysł notuje się pochlebnie, na twoje chwale.

I szybki jego odtówek, skreślił słów parę. W tem czasie oczy St. Mar'a błysnęły niepokojem, a cała uwaga jego skoncentrowana została na scenę; zdała bowiem dał się słyszeć głos Vero, wołającej synka do siebie. Czy tylko się nie załknęła i nie straciła pewności siebie, czy jej się uda zwyciężyć? Próżna obawa! Huczne oklaski rąk tysięcy wstrząsnęły w tej chwili salę, witając królewsko, nieporównanie piękna, a znaną już z poprzednich występów aktorkę. Próżna jednak silono się na składanie jej hołdu. — Vera Cassilis nie istniała tu wcale, była tylko majestatyczna, poważna księżna Marja, której alabastrowe czoło, zdawało się być w samej rzeczy do korony stworzone. I spokój ten,

zachowany w obec frenetycznych oklasków, potrafiła utrzymać, przez ciąg całego wieczoru. Jakkolwiek zaś rola jej nader była trudną, mistrzowska gra młodzieńkiej artystki wskazywała jasno, iż nie przedstawia ona dostatecznego dla niej pola do rozwinięcia całych zasobów wysokiego talentu, do wykazania dramatycznej siły, która genialną artystkę na szczytne wyżyny zawieść mogła.

Takim było przynajmniej ogólne zdanie krytyki, nie mogące się przed zapalowi ogarniającemu cały teatr. Gdy po skończeniu ostatniego aktu, zasłona wśród ogólnego zapadła wzruszenia, rozentuzjazmowana publiczność, podniosła istną burzę, przy której wywoływane wielokrotnie imię miss Cassilis wracało na wszystkie usta.

— Wszak dobrym byłym prorokiem Vero — wyszedł miękki głos St. Mar'a, gdy młody autor niespodziewanie obok niej się znalazł. Od dzisiejszego dnia, zajmując w sztuce angielskiej przynależne ci miejsce. Błada i zmęczona zdołała ledwo wyszeptać: Dziękuję panu, — poczem szybko do swego udała się pokojka.

— To mi się nazywa pierwszy występ! Odrazu podbiła i oczarowała wszystkich — wołał Hawksley, promieniejąc z zadowolenia. Sława miss Cassilis jest rzeczą niezaprzeczoną. — Tak, ale potrzeba aby szanowała swe siły. Poślij jej przez służącą kieliszek wina. A, widzę właśnie garderobianą Vero, tę którą przysłałem dziś z rana — Alicjo, proszę cię tutaj. Dziewczynka przechodząca szybko przez pokój, zatrzymała się na głos St. Mar'a i zarumieniona dalszych czekała rozkazów.

Była to, znana nam już wnuczka starego Fidgego. — Chodź ze mną Alicjo, dam ci kieliszek wina dla miss Cassilis. Poszedł z nią do pokoju Hawksley'a, a napełniwszy małą szklanceczkę, zalecił ze zwykłym swym nakazującym spokojem. — Zanieś to twej pani i poproś w mem imieniu, aby wypita koniecznie. Sama zaś pospieszaj o ile możesz, do domu. Ale, ale, moje dziecko, czy zauważyłaś naszego Francuza w pierwszym rzędzie amfiteatru? — Tak, sir; widziałam go — brzmiała odpowiedź.

— Proszę cię: gdyby się tam kręcił koło was, abyś mi dała o tem znać. A teraz idź już, Alicjo. Pokojówka, którą St. Mar znał widocznie, pospieszyła do pokoju swej pani. — Madame — wyrzekła — mr. St. Mar przysłał wino, prosząc, aby pani wypita je koniecznie. Vera odwróciła się nagle i zmierzyla nieufnym okiem nową swą pomocnicę. Wejrzenie to jednak rozbroiło ją. Alicja mogła mieć lat dwadzieścia dwa lub trzy najwyżej; ładne zaś rysy obok śladu pewnej dystynkcji nosiły na sobie cechę nieśmiałości i cichej rezygnacji zarazem. Życie jej nie było suad różami usiane. Miss Cassilis pomyślała mimowoli, że biedno dziewczę nie zostało widocznie stworzone do niskiego stanowiska zajmowanego obecnie.

Uśmiechnawszy się też zyczliwie, ujęła podany kieliszek. — Skoro mr. St. Mar przysłał, trzeba wypić; nie znosi on bowiem oporu... nieprawdaż? — W rzeczy samej, lubi zawsze postawić na

swojem — przyznała nieśmiało, pomagając Verze ubierać się równocześnie. — Ach, więc znasz go dobrze? — zapytała Vera, rzucając na nią ponownie nieufne wejrzenie. — Twarz dziewczęcia okryła się silnym rumieńcem, odparła jednak spokojnie: — Tak, pani; winnam no nawet wdzięczność szczerą, bo nietyko był zawsze dla mnie dobrym i pobłażliwym, ale obecnie wyrobił mi miejsce u pana dyrektora.

— Miejsce mojej garderobianej... czy tak? — zapytała Vera. — Przychodzisz więc do teatru wtedy tylko, gdy ja występuję na scenie. — Jestem tu po raz pierwszy, miss Cassilis. — Domyśliłam się tego, bo robota niezręcznie ci jeszcze idzie. Czy daleko stąd mieszkasz? — Na Crane-Street, Soho, u dziadka mego. — Mr. St. Mar zna dobrze staruszka; dlatego zajął się moim losem. — Jakże się nazywasz? — Alicja Wentworth — brzmiała nieśmiało odpowiedź.

Równocześnie dało się słyszeć lekkie do drzwi stukanie, a gdy Vera zawołała donośnie: „Możesz wejść, wujaszku”, na progu zamiast Clealanda stanęła wysoka postać St. Mar'a. — Czy jesteś gotową, Vero? — zapytał. — Wuj twój niecierpliwi się strasznie... Alicjo, gdzie jest płaszcz miss Cassilis? I odbierając okrycie z rąk pokojówki, sam otulił nim starannie młodą kobietę. — Patrz, Vero, umiem być nie tylko rycerzem, ale i garderobianą — wyszeptał półgłosem. — Chodźmy teraz; a ty, Alicjo, spiesz do domu, bo za chwilę deszcz zacznie padać.

Miss Cassilis pozwoliła się tym razem odprowadzić do powozu, przy którym stał zniecierpliwniony Clealand. — Nareszcie! — zawołał. — Dziękuję ci, St. Marze, dziękuję. Pozwolisz, że nie będę cię trzymał dłużę.

Augustyn uśmiechnął się tylko, a pochyłony nad Vera wyszeptał ponownie: — Będziesz go zapewne spotykać w tych czasach, zaufaj mi jednak i nie lekaj się niczego. Jerzy Clealand, zaniepokojony cichemi słowami, usiadł tymczasem obok swej siostrzenicy i z brutalną niemal siłą zatrzaskał drzwi przed St. Mar'em. Młody krytyk odwrócił się z szyderczym, stłumionym śmiechem. — Ha, ha, ha! Naiwny Clealand; sądzi się dość sprytnym, aby mnie dziecinną pokonać intrygą. Spisuj jak chcesz, stary nieponiu; bądź ślepe narzędziem w rękę Frontignaca; nie od to nie pomoże. Vera jest moją i na zawsze mojej pozostanie.

### ROZDZIAŁ VIII.

Tydzień już upłynął od pierwszego przedstawienia „Pochodni”. Pomimo jednak że miss Cassilis z jednakiem ciagle przyjmowaną zapalem grała dziś ponownie w Colosseum, Jerzy Clealand nie towarzyszył jej snąc do teatru, gdyż o pół do dziesiątej zastajemy go w Manchester-Square, przebiegającego niespokojnie wytwornym apartament i wydającego nowe rozkazy do wieśczerzy, na którą widocznie liczących oczekiwali goście.

(C. d. n.)

Prenumeruje się  
**Deutsche Zeitung**  
najstosowniej dla Lwowa  
1531 2-9 w  
Biórze Dzienników  
ul Karola Ludwika 1. 21.  
płaci się tam za nią:  
miesięcznie ..... zł. 2-40  
kwartalnie ..... zł. 7-  
bez wszelkich dalszych wydatków i otrzymuje się ją 2 razy dziennie, a mianowicie: Morgenblatt rano między pół do 7-8, Abendblatt wieczorem między pół do 5-6, punktualnie i franco do domu. Prenumerata może się z każdym dniem rozpoczynać.

Fabryka prawdziwego **BALSAMU VETORINIEGO**  
przeniesioną została z ulicy Halickiej L. 54.  
1527 3-5 do domu  
przy ulicy Sykstuskiej L. 15.  
(Wchód od ulicy Szajnochy L. 7. I. piętro).

Najlepszej jakości  
**Płótna, stołową bieliznę, ręczniki, chustki do nosa,**  
szirtingi, szyfony, firanki, oxfordy, piki, brylantyny, kapy pikowe i trykotowe, dreliszki liberyjne, prześcieradła, płaszcze i ręczniki kąpielowe  
poleca w największym wyborze  
**Magazyn SCHAYERÓW**  
we Lwowie.  
Cenniki na żądanie gratis i franko.

**Koszule męskie salonowe**  
(z ochronną marką) sztuka zlr. 2, 2-50, 3, 3-25. Kołnierze tuzin zlr. 2-60, sztuka 22 ct.  
Mankiety tuzin zlr. 4-80, sztuka 40 ct. Kalesony sztuka od zlr. 1-10 do 1-40 i wyżej.

**BIELIZNA**  
pod gwarancją z materiału fabryki Benedykta Schrolla Syna, poleca



Skład c. k. uprzyw. **FABRYKI Ed. Oberleithnera Synów**  
we Lwowie, plac Marjacki 8.  
Cenniki fabryczne na żądanie franco. 10

Ces król. uprzyw. galic. akcyjny  
**BANK HIPOTECZNY**  
wydaje  
od dnia 1 kwietnia 1887 począwszy  
we Lwowie i przez filje w Krakowie, Czerniowcach i Tarnopolu  
**Asygnaty kasowe**  
3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> 0/100 płatne w 30 dni po wypowiedzeniu  
4<sup>0</sup>/<sub>100</sub> " " " " "  
4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> 0/100 " " " " "  
Lwów 1 kwietnia 1887.  
Dyrekcja.  
(Przedruk nie będzie płacony).

**JAN IHNATOWICZ**  
we Lwowie, ul. Kopernika Nr. 3, w Krakowie Sukienice Nr. 20, w Czerniowcach Rynek Nr. 2.  
poleca swego wyrobu  
znakomite środki oszczędzające 7ma medalami za usługi i 2ma dyplomami uznania na wystawach krajowych i zagranicznych.

**FILIPTON**  
włosom siwym i wypłowiałym po kilkunastu użyciu przywraca piękny naturalny kolor. Filipton nie farbuje, lecz tylko odmańdza włosy, które pod wpływem tego znakomitego środka odzyskują pierwotną barwę.  
Cena flakonu 1 zlr. 50 ct.

**WALENTIN**  
najskuteczniej wypadanie włosów wstrzymuje, cebulki włosowe wzmacnia i do wytworzenia i porostu włosów pobudza. Łysiny pod działaniem tego środka pokrywają się pięknym włosom. Cały flakon 3 zlr. Pół flakonu 1 zlr. 60 ct.

**Mydła** toaletowe, higieniczne, kosmetyczne, do golenia brody, glicerynowe i t. p. z różnymi zapachami tak do twarzy, jak do rąk od 10 ct. do 1 zlr.

**SRODKI** do wywabiania płam.

**Balsam de Mekka** słynny sen środek używa się od niepamiętnych czasów do zachowania piękności, świeżości i delikatności cery. Stoik 4 zlr.

**Ziółka wschodnie**  
1311 do naprawiania twarzy 50 ct.

**Gliceryna toaletowa** do twarzy, chemicznie czysto preparowana nad kwiatami konwalii. Flakony po 30, 50 ct. i 1 zlr.

**Benzoe** do mycia twarzy, chroni od smarszerek i wągrow. Wygląda naskórek. Flakon 50 ct.

**GALICYJSKI BANK KREDYTOWY**  
począwszy od dnia 17 Listopada 1885  
wydaje  
4% Asygnaty kasowe  
z 30-dniowym wypowiedzeniem,  
5% Asygnaty kasowe  
z 90-dniowym wypowiedzeniem.  
1302 68-9 Dyrekcja.

Magazyn  
**F. KNAUER i SYN**  
pod „Złotym Lwem“  
we Lwowie, poleca:  
Prześcieradła płócienne bez szwu o 2 zł  
Prześcieradła szirtingowe bez szwu p. 1.30 i 1.50.  
Poszewki gotowe po 40, 60, 80 centów.  
Sienniki gotowe jutowe szare po 90 ct. 1.25 i 1.35.  
Sienniki gotowe jutowe w pasy po 1.30, 1.45 i 1.70.  
Kocyki na łóżka po zł. 3, 4 i 5  
Kapy trykotowe kolorowe duże po 2.90, 3.30.  
1/2 tuz. chustek płóciennych białych 1.25  
1/2 tuz. chustek płóciennych z kolorowemi szlakami 1.50.  
1/2 tuz. chustek bawełnianych z kolorowemi szlakami po 60, 90 ct.  
1/2 tuz. szarpszak 2.50.  
1/2 tuz. podszewki kolorowych 3.  
1/2 tuz. poszewki białych lub kolorowych 3  
1/2 ścierzeczek płóciennych do prechu 1.25  
Cenniki na żądanie franco.  
1481 17-9

Robię **100.000** lichtarzy  
do iluminacji.  
Lichtarze te są z grubego drutu żelaznego o pięciu nóżkach z otworem sprężynowym na każdą grubość świec, nadzwyczaj zgrabnie i pięknie wykonane, niewywrotne, mogą służyć także i do zwykłego użytku, trwałe choćby i na sto lat, lakierowane na czerwono.  
Sztuka 5 centów.  
Łaskawe zamówienia przyjmuje tylko do 20 bm. (na prowincję wysyłam najmniejszą ilość 100 sztuk) począwszy od 21. — dla Lwowa wyjadę od 25 bm. w moim handlu i w handlu A. Krzysztofowicza plac Ha'icki Nr. 2. **JÓZEF IWANICKI** mechanik, 1534 3-6 Lwów, hotel Żorża.

**Abonanse PP. Abonentów.**  
(Którę każdy abonent ma przywilegi umieszczać bezpłatnie w ogłoszeniach wierszy miesięcznie.)  
Przy ulicy Kraszewskiego Nr. 13. **Magazyn F. Knauer i Syn** do wynajęcia.  
„Leśniczy egzaminowany w Radymnie zdolny do kultur z dobrymi świadectwami i rekomendacją poszukuje posady. Blizna wiadomość u Wgo Gregorzka Lufrana w domu Wohlmuttha. Strój.”  
Towarzystwo powoźnicze w Radymnie Słowaczyszynie zarejestrowane z ograniczoną polosa wszelkie w Radymnie powoźniczo wchodzące wyroby. Cenniki na żądanie darmo i oplatni.  
Pomieszkacie przy ulicy Krasickich Nr. 12 na 2im piętrze jest do wynajęcia od 1go Lipca 3 pokoje z kuchnią pokojem dla służki i przynależnościami.  
Walenty Łuczak z Tarnawki opuszczył Michałówek 8 Czerwca 1884. był ubra w guńie, bosy, cera blada, twarz obrzmiała, nogi spuchnięte, wzrost średni. dziano go ostatni raz w Husakowie 1885, żona jego prosi o jakakolwiek wiadomość pod adresem: Urząd parafialny w Michałowie p. Radymno.

Mamy zaszczyt oznajmić Szanownej P. T. Publiczności, że  
**HOTEL ANGIELSKI**  
we Lwowie  
nadaj pozostaje w naszym zarządzie. Licząc na łaskawe względy staraliśmy się zaprowadzić możliwe ulepszenia.  
Przedsiębiorcy.

**Majątek ziemski**  
w Tarnopolskiem, bezpośrednio przy kole, najlepszej gleby pszennej z łakami 1000 morgów wraz z propinacją 1517 na sprzedaż 7-14  
za cenę 160.000 zlr.  
Blizsze szczegóły u adwokata dra Tillha we Lwowie ulica Jagiellońska Nr. 2

**Zniżenie ceny.**  
Chcąc posyć się nakładu, zniżamy o przeszło 50%, cenę dzieła  
**KAPITAN FRAGASSE**  
przez Teofila Gautiera, w przekładzie Wł. Bogustawskiego.  
Powieść tę, dwutomową, będąc jedyną z najpiękniejszych arcydzieł literatury francuskiej, może każdy otrzymać za 1 zlr., z przesyłką pocztową; za 1 zlr. 10 centów, a za zaliczką 1 zlr. 40 ct.  
Administracja „Przełądu“  
Lwów, Sykstuska 45.

**Pomieszkacie parterowe**  
złożone z pięciu pokoi, kuchni i przedpokoju, nie od ulicy, ale w ogrodzie jest od 1 lipca do wynajęcia przy ulicy Sykstuskiej pod L. 45. 1518 13-9  
**Dzielnego Ajenta**  
poszukuje się dla lalek wełnianych oferty pod 7. U. 8810 nadawca do Rudolfa Messe — Berlin S. W.

**W Jaćmierzu**  
odbędzie się tegoroczny  
trzydniowy  
**jarmark St-Jański**  
20tego i następných dni Czerwca.

**Wszystkie wyroby Fabryki BENEDYKTA SCHROLLA SYNA w Braunau 1476 5-52**  
Szirtingi i Szyfony, Creasy, Dymki, Oxfordy, Floridasy, Płótna górskie itp.  
Sprzedaje podług cennika fabrycznego **Magazyn F. Knauer i Syn** pod złotym Lwem we Lwowie.  
Odpowiedzialny redaktor: **Wacław Masłowski.** Papier z fabryki Braci Fijałkowskich w Białej. Z drukarni i litografji Pillera i Spółki (Nr. Telefonu 174 A.)